Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wylawszy bowiem ten olejek ten na ciało moje ku pogrzebać Mnie uczyniła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ona bowiem, wylewając ten olejek na moje ciało, uczyniła to na mój pogrzeb.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wylawszy* bowiem ta pachnidło to na ciało me, na pogrzebanie mi uczyniła.[2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wylawszy bowiem ten olejek ten na ciało moje ku pogrzebać Mnie uczyniła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ona natomiast, wylewając ten olejek na moje ciało, przygotowała je na mój pogrzeb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo ona, wylewając ten olejek na moje ciało, zrobiła to, aby przygotować mnie na mój pogrzeb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ona wylawszy tę maść na ciało moje, uczyniła to, gotując mię ku pogrzebowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ta wylawszy ten olejek na ciało moje, uczyniła na pogrzeb mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wylewając ten olejek na moje ciało, na mój pogrzeb to uczyniła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ona, wylawszy ten olejek na moje ciało, uczyniła to na mój pogrzeb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wylewając olejek na Moje ciało, przygotowała Mnie do pogrzebu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona wylała ten olejek na moje ciało, aby je przygotować na pogrzeb.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ona wylewając ten olejek na moje ciało, zrobiła to na mój pogrzeb.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wylewając balsam na mnie, przygotowała moje ciało do pogrzebu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ona zaś, skropiwszy tym olejkiem moje ciało, oddała Mi ostatnią posługę.

[1] <x>500 19:40</x>
[2] Dosłownie "rzuciwszy".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зливши мир моє тіло, жінка вчинила це на мій похорон.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzuciwszy bowiem ta właśnie pachnidło to właśnie na organizm cielesny mój, istotnie do tego czego zadaniem jest wgrzebać mnie uczyniła.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ona, kiedy wylała tę maść na moje ciało, zrobiła mi to ku pogrzebowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wylała na mnie te pachnidła, aby przygotować Me ciało na pogrzeb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo gdy ona wylała ten wonny olejek na moje ciało, uczyniła to, aby mnie przygotować na pogrzeb.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Namaszczając tym olejkiem, przygotowała Mnie na pogrzeb.